



UNIVERSIDAD  
DE LA FRONTERA

# Araucanía

En Tiempos de Pandemia

## 2020



**DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA CIGES - CEES**  
**FACULTAD DE MEDICINA**  
**UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA**



**AUTORES: DEPTO. DE SALUD PÚBLICA CIGES - CEES**  
**ANA M. ALARCÓN**  
**MACHI JORGE QUILAQUEO**  
**SRA. YOLANDA NAHUELCHEO**

## ALGUNAS REFLEXIONES PARA LA PRÁCTICA

Desde los comienzos del trabajo intercultural en la Región de La Araucanía (años 80), el Depto. de Salud Pública ha estado presente en la gestión, diseño, ejecución y seguimiento de actividades de salud intercultural dirigidos a la población Mapuche y también apoyado a equipos de salud más permeados de ideas vanguardistas sobre la salud y enfermedad con enfoque de derecho, interculturalidad y participación social.

Por ello es que ahora, dada la condición de pandemia nacional es que subrayamos algunos elementos a tener en cuenta en la infección por covid19 en poblaciones indígenas del territorio de La Araucanía, los que surgen a propósito de situaciones particulares de contagio en las comunidades Mapuche.

El covid19 es una enfermedad que no se encuentra en la historia y explicación de enfermedades Mapuche por lo tanto “en primer lugar es una wingka kutran”.

## LA DIDÁCTICA DE LA ENFERMEDAD COVID-19

El cuadro siguiente es una síntesis extremadamente simple y básica de las visiones sobre la enfermedad (en este caso covid-19), que podría contribuir a comprender el problema desde una perspectiva cultural y tratar de avanzar hacia acciones interculturales:

Visión Pueblos Originarios	Visión Biomedicina	Acciones Interculturales
<p><b>Tipo enfermedad:</b> Wingka-kutran, we-kutran. Es una enfermedad no Mapuche. Enfermedad nueva traída desde fuera de la comunidad. Muchas enfermedades que han ingresado a comunidades indígenas aisladas geográficamente, han diezmando a su población. Por ello los pueblos perciben a éstas como etnocidios. En este contexto, la enfermedad</p>	<p><b>Tipo de enfermedad:</b> Infecciosa, transmisible, pandémica, llamada covid-19. Su presentación y expansión epidemiológica es cultural y socialmente dependiente, por tanto, es difícil aplicar un modelo predictivo universal. En todos los países las personas más contagiadas son los grupos de población joven, y los de mayor riesgo de hospitalización y gravedad son los adultos</p>	<p><b>Resignificación y complementación:</b> El covid19 es una wingka-kutran y debe tratarse con medicina wingka, aunque ello no asegure la completa recuperación del enfermo (hasta ahora no se ha descubierto una medicina que mejore al enfermo). La medicina Mapuche o Lawen contribuye a fortalecer el cuerpo,</p>



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020

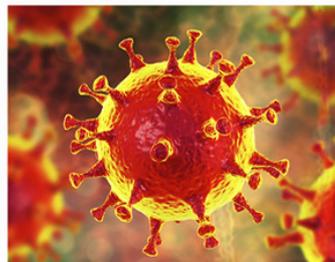
tiene una faceta política que debe comprenderse a la luz de las relaciones interétnicas de dominación que se han arrastrado por siglos con el mundo indígena. Históricamente, se ha luchado contra el colonialismo, contra el exterminio y contra la criminalización. También puede considerarse desde la explicación Mapuche como un desequilibrio en la relación persona naturaleza.

mayores y personas con patologías previas. Lo más certero es el riesgo en personas inmunodeprimidas y adultos mayores. La historia natural de la enfermedad aún es incierta porque ha tenido diversas presentaciones. Su letalidad está asociada a edades extremas y patologías asociadas.

la espiritualidad y la energía del enfermo y su familia, pero no puede recuperarlo, como tampoco lo asegura la medicina wingka. Está en que la familia y la comunidad se apoyen evitando el contacto cercano. Para ello reforzar el Ngillatu o rogativa espiritual Mapuche dando newen al enfermo, su familia y comunidad es esencial.



MACHI JORGE QUILAQEO



SRA. YOLANDA NAHUELCHEO



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia 2020



## Visión Pueblos Originarios

### Algunas causas:

Trasgresión o castigo. Se explica por efecto de una relación trasgresora de las personas y su medio ambiente natural. Hubo muchas señales en el pueblo Mapuche que anticipaban problemas (el eclipse-muerte del sol-, la floración de la quilas y coliwé, la enfermedad del pewuen, el exceso de roedores, el canto de las ranas, sequía de manantiales, ciclos de la luna llena su tamaño y color). La naturaleza va entregando signos que deben interpretarse para actuar en lo futuro. El intercambio de productos naturales entre diversas poblaciones, una explotación inadecuada de un producto natural puede ser considerado una trasgresión, que genere enfermedades.

## Visión Biomedicina

### Etiopatogenia:

Un virus covid-19 del grupo corona que se transmite entre humanos a través de las vías respiratorias. Se presenta con fiebre, tos y dificultad para respirar. Desde una perspectiva ecológica, podría plantearse como una trasgresión de los protocolos de manejo de una cadena alimenticia que implica a personas, animales y alimentos. El intercambio comercial, de personas sin la protección individual genera el contagio entre sujetos. Ello no sólo por el intercambio personal sino también de objetos, monedas o billetes como vehículos transmisores. A ello se suma el hábito cultural de no lavarse las manos con jabón hace que éste intercambio sea aún más riesgoso.

## Acciones Interculturales

### Causas complementarias:

La enfermedad proviene de las personas no Mapuche, que ingresan a la comunidad a través del intercambio comercial. Las personas que se enferman de fiebre o tos deben ir al centro de salud, porque es posible que sea el covid-19. Hay que evitar la gravedad de la enfermedad. Sólo se pueden hacer oraciones y ceremonias individuales por la mañana al amanecer. Estas contribuyen a fortalecer la espiritualidad y la energía positiva, como newen (inmunidad) para luchar contra la energía negativa que predispone al desarrollo de la enfermedad. La comunidad puede apoyar a los enfermos dando mucho newen o fortaleza desde sus propias casas y desde lo interno como seres Mapuche.



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020



## Visión Pueblos Originarios

### Medidas de tratamiento y cuidado:

Cuando una persona Mapuche enferma pierde su condición de persona, de che (ser Mapuche). Es decir, ya no puede tomar decisiones por sí mismo/a. En ese momento surge la figura de gñen kutran o dueño del enfermo/a. Este corresponde al interlocutor válido y responsable de la persona enferma. Este no es cualquier cuidador sino aquella persona que por linaje le corresponde cuidar y representar al enfermo/a. Debe cuidar y dar lo mejor de sí personificarlo correctamente.

## Visión Biomedicina

### Medidas de tratamiento y cuidado:

Aislamiento. Hay medidas de mitigación y contención que contribuyen a evitar la expansión del virus: cuarentenas, uso de protección individual –mascarillas, guantes, lavado de manos-, barreras sanitarias, restricción de la circulación, distanciamiento social, etc. Todas estas medidas se centran en el individualismo (como la suma de individuos que ayudan al conjunto sociedad), no en la presencia de una perspectiva solidaria de ser co-responsable de otra persona como es el caso de los pueblos originarios.

## Acciones Interculturales

### Cómo actuar:

Esta es la parte más compleja del problema. Sólo señalar que esta es una enfermedad wingka la que debe tratarse en el sistema de salud occidental o biomédico. El mundo Mapuche tiene una serie de reglas de comportamiento individual y colectivo como lof. Ahora hay que agregar una nueva regla de conducta personal: “la distancia persona a persona, el uso de protección facial para ir a lugares públicos y lavado de manos con jabón para que se vaya el mal o kutran”. En lo colectivo, la enfermedad ya ha llegado a las comunidades (significa que hay personas Mapuche portadoras),



Igualmente está el hecho que cuidar significa usar la fuerza espiritual que le otorga el territorio habitado.

Por otra parte, la enfermedad en el mundo Mapuche no sólo es una responsabilidad individual sino de la colectividad, en este caso la comunidad. Por ello cuando alguien enferma, las familias se visitan, muestran la solidaridad con el enfermo y van a entregarle newen (fuerza), se hace inkatu, una visita de cariño poyewün y solidaridad. Se le entrega fortaleza (feyentun) a la familia. Se practica el nutram (conversación), en el cual los relatos del peuma (sueños) son muy relevantes.



## **PERO:**

El Lof o comunidad Mapuche está integrado por familias relacionadas entre sí y sus autoridades sociales responsables del mismo. Ahí están los longko, adkafi, werken, chachay y papay (mayores) etc. Que son responsables de su funcionamiento interno.

A la vez existen responsables de la salud comunitaria del Lof como machi, lawentuchefe, médicas, puñegnelchefe, gnutanchefe, pewmatufe, y otros quienes mantienen el equilibrio de sus integrantes como una gran familia, donde lo individual no tiene cabida como sistema Mapuche comunitario del Lof. Hay una raíz, ascendencia, historia, idioma y religión propia; Pewenche, Wenteché, Nagche, Lelfuche, Lafkenche, Williche, Pikunche, cada una con su propia identidad, pero todos unidos por una gran familia Mapunche.

entonces hay que disminuir la circulación de grupos de personas entre los mismos comuneros.

Se debe evitar hacer rogativas colectivas, sólo aquellas individuales para un fin comunitario o del lof. La nueva tarea, es trabajar e ir hacia lo interno y repensar desde nuestro sentir de cada uno de nosotros y tratar de tener armonía y equilibrio en nuestros corazones, para desde ahí fortalecernos y fortalecer al que lo requiera. Hay que repensar nuestras actividades y el trabajo hacia el futuro, cómo volver a conectarse con la ñuke mapu. El trafkintu para ayudar a la comunidad con su alimentación o también ir en apoyo de otras comunidades con la protección adecuada es indispensable.



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020



## Visión Pueblos Originarios

### Tratamiento:

Hay diversas formas de abordar una enfermedad en el mundo Mapuche. Si es considerado un mal, hay que erradicarlo como en una batalla, es una lucha tanto espiritual como material. Por ello la importancia de la ceremonia Mapuche, zatun o sanación. La enfermedad o kutran es considerada un desequilibrio o una trasgresión, igual hay que hacer ceremonias para reestablecer el orden o equilibrio armónico.

## Visión Biomedicina

### Tratamiento:

Clínico dependiente de un equipo de salud multidisciplinario. El 80% de los casos son leves, no requieren ni siquiera hospitalización, un 15% necesita hospitalización y un 5% llega a cama crítica, por lo que el manejo va a depender de en qué grupo se ubique la enfermedad. Hay que insistir más y mejor en las medidas de precaución comunitarias, en la identificación precoz de sospechosos sobre todo en grupos de riesgo y en grupos cerrados (cárceles, hogares con hacinamiento, hogares de adultos mayores, del SENAME, etc.) así como en la población de riesgo.

## Acciones Interculturales

### Posible abordaje:

Recordar la importancia del territorio y su lof para la persona Mapuche, por ello la dificultad para el traslado. Si es que se debe hacer, no olvidar la espiritualidad (del newen), la existencia del gnen kutran, la familia y la comunidad como soporte. Las personas Mapuche no son consideradas sólo individuos, son seres interconectados. La limpieza espiritual del espacio y el territorio también hay que considerarla, podrían pensarse en rogativas familiares individuales, por espacios pequeños.



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020

Si es por una conducta inadecuada hay que enmendar la conducta y hacer rogativa para restablecer nuevamente el equilibrio.

La Rogativa o Ngillatu genera equilibrio entre las fuerzas naturales positivas y negativas.

Por otra parte, el territorio y la naturaleza contenida en él, es fundamental para las personas Mapuche, es de donde proviene su identidad y fuerza espiritual, su lof.

El respeto a los mayores (chachay, papay) y personas con roles culturales es otra forma en que la comunidad se alinea, se equilibra. Por ende el consejo como acto cultural es esencial para mantener la norma en el Lof o comunidad.

El apoyo y trabajo con la organización cultural de la comunidad es esencial para el equipo de salud, tanto para la detección como soporte familiar.

El apoyo de personas con roles culturales que hagan gülam (aconsejar, entregar consejos) de cómo fortalecerse.

Apoyar más que nunca a los más ancianos, reforzar que son ellos los que portan el kimun Mapuche (conocimiento), que se transmite por la oralidad. Sin ellos se va perdiendo la historia.

Cuidar a los ancianos (papay y chachay) es la tarea del pueblo mapuche hoy, porque son ellos la historia viviente del pueblo.



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020



## Visión Pueblos Originarios

### Geografía y territorio:

El territorio para el pueblo Mapuche no es una demarcación geográfica, tiene que ver con espacios socio-espirituales y también económicos, dados en forma ancestral y también por intercambio comercial.

En el caso del pueblo Pewuenche, por ejemplo, se vive entre Chile y Argentina, se transita por espacios fronterizos desconocidos para la autoridad y dependiendo de las épocas del año es donde habitan.

## Visión Biomedicina

### Geografía y cuarentena:

Existe una división político administrativa definida, que es la base para tomar decisiones como autoridad sanitaria.

Este es un hecho a reflexionar profundamente en tiempos de cuarentena y territorio indígena.

## Acciones Interculturales

### Acciones locales:

Algunas comunidades Mapuche han decidido protegerse e impedir el ingreso a sus comunidades. Suponiendo que el afuerino porta la enfermedad. Eso ha ocurrido en algunas zonas de Melipeuco y sectores costeros de la Araucanía. Esta decisión corresponde a las autoridades tradicionales de las comunidades, y nada tiene que ver con las decisiones de una autoridad político sanitaria.



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020

El pueblo Pewuenche, así como Lafkenche, transitan por espacios durante periodos determinados. Por ejemplo, los Lafkenche transitan de mar a cordillera y de cordillera a mar en el primer semestre de un año chileno u occidental. En ese transitar se practica la solidaridad, reciprocidad, trafquintu, tanto de kimun (conocimiento) como material (alimentos, animales, semillas, etc.).

Se podría consultar a las autoridades comunitarias Mapuche la forma en que se puede evitar que la enfermedad ingrese a las comunidades y establezcan estrategias locales de resguardo. Nuestros chachay y papay, señalan que en sus pewma han recibido sugerencias para utilizar diversos lawen, como foye (canelo); triwe (laurel); mulül (zarzaparrilla) que ayudan a la protección.

## PENSANDO EN EL FUTURO...

Este virus o wingka kutran trae consigo un cambio de los seres humanos hacia un repensar y darse un espacio para detenernos y mirar a nuestro alrededor y la naturaleza, nuestra ñuke mapu, cambiar los hábitos que hasta ahora eran impensados y comenzar desde lo más simple con amor, tolerancia, paciencia, austeridad y solidaridad; cosas de las que ya el ser humano se estaba olvidando.

Este nuevo paso es para ser un mejor Che y un mejor Kūme Mapun; una nueva tierra con un nuevo buen pensamiento un We Rakizuam...

## FALINTUAIN TAIÑ MOGEN

### **ARAUCANÍA EN PANDEMIA**

AUTORES: DEPTO. DE SALUD PÚBLICA CIGES - CEES

ANA M. ALARCÓN

MACHI JORGE QUILAQUEO

SRA. YOLANDA NAHUELCHEO



# Araucanía

En Tiempos de Pandemia  
2020

## Bibliografía:

1. Medicinas y culturas en la Araucanía. Citarella L, Oyarce A, Conejeros A, Jelves I, Espinoza B, Alarcón A, Marileo A, 2ed. Ed. Editorial Pehuen. 2018. (350 Pgs).

2. MINSAL Chile

<https://www.minsal.cl/nuevo-coronavirus-2019-ncov/informe-epidemiologico-covid-19/>.

Agradecemos al Dr. Jaime Neira R. por la corrección de la sección biomédica de esta propuesta.

## Fotografías:

Autor: Kateryna Kon/science photo library. (virus, página 3).

crédito: associated press. Derechos de autor: Kateryna Kon/science photo library.

Medio de Comunicación: El Mostrador, aeropuerto (página 3).

© Reuters/JOSE LUIS SAAVEDRA FOTO DE ARCHIVO. Estela Astorga Porma, una mujer indígena Mapuche, usa una mascarilla mientras posa afuera de su "ruca" (casa), mientras su comunidad se aísla durante la pandemia del coronavirus (COVID-19), en Huentelolén, cerca de Tirúa, Chile (página 5).

Autor: Arturo Rubio Fuentes. Personas conversando con distancia social (página 5).

Ruca y rehue (página 7). Carreta y retrato mujer mapuche (página 9).

Autor: Manuel López. Miguel Beltran Raillanca, fabricante de instrumentos musicales mapuche (página 7).

**Diseño:** Arturo Rubio Navarro.

